



Te Kakara o te Hinu Raukawa



Volume 5

TE POARI KAITIAKI O RAUKAWA

30 Kohi-tātea 2009

Ngā kaupapa e tū mai

Up & coming dates:

Raukawa Marae Language Planning hui, Whakaaratamaiti Marae	15/02/09
Te Matatini - Tauranga Moana	19/02/09 22/02/09
Parawera Poukai	09/03/09
Owairaka Poukai	10/03/09
Kura Reo Ki Raukawa	19/04/09 24/04/09

Ngā Kaupapa Kei Roto!

- Two Marae Selected For Language Planning Funding
- Reo I Te Whānau Update
- Irirangi o Raukawa
- Ngā Kupu Whakamihi
- Kura Reo Ki Raukawa



Mihi Whakataki

Nā Charlie Tepana, Pouwhakahaere o Raukawa Reo

Kei aku rahi, kei aku nui, kei aku karangamaha katoa. Tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā rā koutou katoa. E te waka o Tainui, te Iwi o Raukawa, puta noa ki ngā awaawa, ki ngā maunga whakahihī, tēnei ka mihi. Huri noa, kei taku Kīngi, te Kīngi tuaono. Kei a Tūheitia, kia whakahōnoretia koe me tō whānau whānui. Paimārire! E ngā mate huhua o te motu. Hoake koutou ki te taumata, okioki ai i waenga i ō tātou manu taupurupuru. Rātou kua koko kē atu rā ki reira, ki te kāinga kua hangaia e te Atua. Nō reira, tau ai, e moe, e moe! Heoti, tēnā anō koutou e te marea, e ngā mata kaikupu nei, kua tau mai anō ki te tēpu o Te Kakara o te Hinu Raukawa. Ngā mihi uruhau ki a koutou i tēnei taha o Kohitātea. Ko te tūmanako, he ātaahua tā koutou wā whakanā i tērā marama, ā, kua anga atu anō te ihu ki ngā whāinga o tēnei houanga e tū nei. Nō reira, tirohia mai anō ngā whārangi e kī ake nei, 'he aha te aha, ā, ko wai hoki a wai' i kōnei i te rohe o Raukawa ki te puku o Te Ika a Māui, mō ēnei kaupapa hāpai reo Māori. Ko tō tātou reo Māori, he taonga tuku iho mai i ō tātou mātua, i ō tātou tūpuna. Nā konā, kia kua tērā taonga e mimiti noa, e memeha hoki rānei, e ngaro rānei pērā i te moa. Engari, kia ara ake anō, hei reo tuatahi anō mā ngā waha kōrero katoa o ngā whakatupuranga a haere ake nei. Kāti rā, e hika e, tēnā koutou, tēnā koutou, nau mai anō!



Irirangi o Raukawa 90.6 / 95.7 FM Tokoroa Aotearoa

Starting on the 2nd of Hui-tanguru every Rāhina and Rātū, representatives from Raukawa Trust Board will update you on current affairs, events and initiatives. We will join Homai Uerata on the 'Toi Te Kupu Show' at 11.00am Rāhina and TP on the 'Afternoon Drive' at 2.00pm Rātū. Whakarongo mai ki nga kōrero o Te Reo Irirangi o Raukawa.

Ōku Pito Whenua, Ōna Pito Kōrero

Te Whāinga / Goal: Support and develop learning with a particular Raukawa focus.

This ground breaking DVD recorded in te reo Māori explains historical points about eight significant landmarks within the Raukawa rohe. Copies have been distributed to Raukawa uri throughout the motu. If you wish to request a copy please contact Charlie Tepana for further enquires (07) 885 0260 charlie.tepana@rauakawa.org.nz





Two Raukawa Marae Selected for Language Planning Funding

Nā Roger Lewis Poururuku Reo

Two years of hard work put in by Pikitū marae (Ngāti Huri) and Aotearoa marae have been rewarded by Mā Te Reo with the confirmation of successful funding applications for language planning. Mā Te Reo is a funding body that was set up to support whānau, hapū and community language initiatives. The creation of a language plan to restore te reo is Mā Te Reo's highest priority funding area on the basis that; "if you fail to plan, you plan to fail". This is fantastic news for both these marae who have been leading lights in Raukawa Reo's Marae Language Planning Group. This group is made up of Raukawa marae representatives who are passionate about restoring te reo within their hapū and marae. Marae meet between October and March every year to learn and share their own experiences about funding and what it really takes to restore te reo in a marae context. The success of Pikitū and Aotearoa Marae brings the number of group members that have been successful in applying for Mā Te Reo funding to eight. Three of these marae have completed their plans and are in the process of making their dreams a reality and another three are due to complete their plans early this year. Nō reira, nei anō te mihi maioha ki ēnei marae e rua nō raro i ngā rekereke o te maunga o Wharepūhunga. "Whakareia te kakara o te hinu Raukawa!". The next Marae Language Planning Group Hui will be held at Whakaaratamaiti Marae, Domain Road, Putāruru, Sunday, 15th February, starting at 9am. Please feel free to contact me to inform numbers attending and if you have any queries. roger.lewis@raukawa.org.nz

Reo i Te Whānau Update: He Kaumanga, He Akoranga

On the 4th of December whānau from the reo i te kāinga kaupapa met with Lewis and Tepana whānau at the Tokoroa indoor pools. The idea was to allow the tamariki to enjoy themselves under the watchful eye of Wini Lewis and Tangiwai Amopiu whilst the parents attended a one hour mental workout in the community room. Topics covered included their dreams and aspirations for te reo amongst the whānau, barriers that may prevent them achieving and also setting goals for the Christmas period. Charlie Tepana also gave a quick presentation of how the five key components (fisherman Rings) of language revitalisation and how they relate to everyday activities. These five components include using the language, language types (in the home, marae, etc), learning, valuing the language and critical awareness or understanding the issues. Everyone must have worked up a big appetite as we were still eating and talking well past the 'official' closing time. Fortunately, the pool managers were related to the group.



Kura Reo Ki Raukawa

Nā Tangiwai Amopiu Kaiawhina Kaupapa Reo

The kura reo will be held on the 19th to 24th Apireira 2009 at Papa o te Aroha Marae Tokoroa. Here are two frequently asked questions, **Q1:** What is the minimum level of reo ability a student requires? **A:** This kura reo is for those with medium to high reo Maori ability. I.e. Those who have sufficient comprehension of te reo, can function in a total immersion environment for the entire 5 days. **Q2:** Are those from iwi other than Raukawa able to attend? **A:** While the focus of this kura is on Raukawa / Tainui Reo, those from other iwi or ethnic groups are most welcome to attend. Please find more information on whārangī tuawha.

Nō Raukawa Hoki a Timoti Karetu! *Nā Charlie Tepana*

Nō mātou i te Kura Reo o Waimārama, i whererei ai ngā parirau o te hunga ākongā nō Raukawa ake i te whakaputanga kōrero a Timoti Karetu. Nāna i peha atu, 'nō Raukawa hoki au! Nō Ngāti Takihiku tōku tūpuna whaea.' Katahi te mea ohore! He mea kōtore whererei tērā! Nā reira, te kākano i whakatō ake ai, hei huatau mā Raukawa ake. Me pēwhea rā mātou kia torotoro atu ki tō tātou mātanga reo rā, hei whakaeke, hei āwhina hoki tēnei taha o Raukawa, tēnei taha hoki ōna? Me kī, te taha o Raukawa, katahi anō mātou ka mōhiotia e ia. I kōrero tahi, wānanga tahi mātou o te kāinga mō taua kaupapa rā. Nā wai, nā wai, nāku i patipati atu i a Timoti, i a rāua tahi ko Māteroa Haenga, ki te uru mai ki tō Raukawa ake kura reo, hei kaiwhakaako mai, hei pouāwhina hoki i te kaupapa. Heoi anō, i whakaae rāua tahi. Nō reira, ki a kōrua tahi, nau mai, haere mai. Tēnei e whakamānawa atu nei ki a kōrua. E te iwi e, kia rite, kia ū, hoki mai ki tō Kura Reo. The Raukawa Reo Team are very proud to announce that Timoti Karetu and Māteroa Haenga will be attending the Raukawa Kura Reo to support and teach the following classes; Whakamāori and Te Reo Ōpaki. We respectfully and humbly greet you both and acknowledge your persistent, unwavering dedication to te reo Māori! Ko tōna oranga, ōna tikanga, ōna āhuatanga katoa!

Te Kura Reo o Waimārama

Kua wheta atu ngā waewae o tini,
 ki ngā onepū kārohirohi o Waimārama, tau ai.
 Kua rua ngāhuru ngā tau
 te Iwi e whakahaere ana i tēnei kaupapa.
 Ko te reo rangatira tonu te take,
 Hei whakangungu, hei pure anō te hau o te hunga reo Māori.
 Waihoki, e Kura, te motu ahuru e, tēnei ka mihi.
 Taupunga e, tū mai rā hei whakaruruhau tonu mō te Iwi,
 mō tēnei kaupapa whakamihi hoki mō te reo Māori.
 E te hau kāinga, kātahi te hunga raupi ko koutou!
 E manaaki tangata pēnei ana i te roanga o te raro kua pāhemo ake nei.
 Ā, ōtira ki ō tātou taniwha hikuroa.
 Me pēwhea rā te whakamānawa atu?
 Te momo tangata kua whakapau kaha i ngā houanga e whia kē nei?
 Kei aku rangatira, mā tōku reo Māori tonu ngā mihi e kawe,
 kia pā atu rā anō ki ō koutou parihau atawhai.
 Tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā rā koutou katoa.



Te Rōpu Tuarua i te Kura Reo o Waimārama i 2009



I haere atu ētehi o te tīma reo Māori nō Raukawa ki te Kura Reo o Waimārama, i te 11 o Kohitātea, tae noa rā ki te 16. Ko mātou ko Roger Lewis, me taku tama hoki a Mana Waiti Tepana. E toru haora me te haurua te matara mai i Tokoroa. I te taenga atu ki ngā rori kokikoki ka whakamōhio te kaihautu kāore e roa, ka tatu atu ai. He kitenga kanohi, he hokinga mahara, nā reira te wairua i tau tūturu ai. Kotahi rau rua tekau te rahinga o ngā tangata, ā, ka kī katoa te whare tūpuna i te tāngata. I moe ētehi ki rō tēneti. Ko mātou hoki tērā, me tōna painga hoki. Nā te reo o ngarunui mātou i taka ki te moe. He pai ake tērā i te ngōngoro! Ia rā, ko te akoako te kaupapa, ā, kāore hoki tēnei wā i paku rerekē. He nui tonu ngā mahi, ngā whakamāramatanga me te maha hoki o ngā kupu hou i whiua atu e te waha. I ngā ata hoki, i muri i ngā akomanga tuatahi i whakatūria ai tētehi wāhanga kauwhau mā ngā kaikōrero ki te marea. Ko te reo Māori tonu te kaupapa kōrero, hei whakawhānui ai te tirohanga a te hunga reo Māori rā ki tā te reo Māori whīkoi me ōna waewae haereere. Ka mutu, i te ahiahi o te Rāpare ka tū ai anō te hākari. Nā te rangea me te hūnene hoki i puta ake a Pito. He koura, he karengo, he hāngi ngā momo, ā, i whakatauria ai a Tamaroto. I muri mai, ko Lucas Jones nō Ngapuhi, tō mātou kaituku mihi poroporoāki. I te mutunga, nā te hau kāinga te kōrero whakakapi, ā, i hongihongi ngā mea e wehe atu ana. Engari ko te mahi a te toenga hei whakamaherehere ngā whakaritenga mō te pō, whakangahau ai, whakatā ai rānei. I te aonga ake, ka parakuihi i aua makue anō. Koina hoki te painga o te kai tuarua pērā rā. Ka whakamānawahia anō ngā ringa atawhai, wehe atu ai ki te hau kāinga. Heoi anō, hei whakakapi, kei aku hoa, kei aku rau rangatira katoa. Tēnā koutou, tēnā koutou, kia tau tonu te mauri!



Te Hunga Ngākaunui i te Reo Māori i te Kura Reo o Waimārama, i 2009



Kura Reo ki Raukawa

E ngā uri o Raukawa, mōu e kaingākau nei ki te reo o ō tātou tūpuna, nau mai, haere mai ki te kura reo ki Raukawa.

A full immersion course for te reo speakers who have medium to high level fluency.

19 –24 Apireira 2009

Wāhi / Taima: Papa o te Aroha Marae

Mossop Road, Tokoroa.

Pōwhiri: 3:00 Ahiahi 19/4/09

Utu \$250.00 (Adults 18+ years)

\$150.00 (Registered as uri with Raukawa Trust Board)

\$150.00 (13-17 years coming as students)

\$ 50.00 (Children 5-13 years - Hōtaka Tamariki)

Kia wawe te tuku mai i te utu me tō puka rehita.

Ka 140 noa iho ngā ākongā ka uru mai. (140 spaces only)

Hōtaka Tamariki (Children's programme)

Tū ai i te wā karaehe (8:00 - 5:00, Rāhina – Rāpare)



Whakapā mai ki a Tangiwai Amopiu
Raukawa Trust Board

26-32 Campbell St. Tokoroa

Waea (07) 8850260 : Waea Pūkoro : 0275580799

Imēra : tangiwai.amopiu@rauakawa.org.nz

Ipurangi : www.raukawa.org.nz



Mā te Reo, Me te Reo, Mā te Reo

Competition: T-Shirt Giveaway



How to enter: Just write the answers to the 4 questions on the back of an envelope with your name and contact details.

Send it to: Kahu Reo o Raukawa Competition, 26-32 Campbell Street Tokoroa. All correct entries go into the draw. Competition closes 13th Hui-tanguru 2009.

Question:

Why was Kahu Reo o Raukawa was started?

What are the 5 key components of language revitalisation?

When/where is the next marae language group hui?

How much does it cost children to come to the kura reo?

Winner will be published in the next pānui.

email kahu.reo@rauakawa.org.nz

or visit www.raukawa.org.nz online store

Waea: (07) 885 0260

Apparel available to purchase from

Tā Moko Studio, Te Whāriki Moko o Tokoroa, located 59 Bridge Street, Tokoroa. Waea (07) 886 8090

Kupu Hou

Mōtini/Resolution Ūnga/Destination Tūmanako/Aspiration
Whanaketanga /Evolution Orokohanga/Beginning

Ngā Kupu Whakamihi

My congratulations. This is a fantastic initiative for te reo and a wonderful model for others to trial. Have you a monitoring or review process or even a research behind this. Many people will be interested in this as a model and its outcomes.

Hera White, Head of Māori, Wintec

Resources and Links

www.koreromaori.co.nz www.irirangi.net www.maori.org.nz
www.nzreo.org.nz www.tpk.govt.nz www.tetaurawhiri.govt.nz

He Pukapuka Pai

Willie Apiata VC / the Reluctant Hero
Author / Little Paul. A New Zealand Special Air Service trooper, VC, an ordinary kiwi bloke, a very reluctant hero, just doing his job.

ISBN 0670073202 EAN 9780670073207



Hei Whakapā i ngā Poumahi Reo

Reo Staff Contact Details

Charlie Tepana: Pouwhakahaere Reo 027 2481760 charlie.tepana@rauakawa.org.nz

Roger Lewis: Poururuku Reo 027 5542772 roger.lewis@rauakawa.org.nz

Tangiwai Amopiu: Kaiawhina kaupapa Reo tangiwai.amopiu@rauakawa.org.nz

Aroha Riki-Hamana: Poumahi Whakapā aroha.riki-hamana@rauakawa.org.nz

Te Poari Kaitiaki o Raukawa

26-32 Campbell Street

Private Bag 8

Tokoroa

Waea ; (07) 885 0260

www.raukawa.org.nz